



**Sitzungsniederschrift des
Gemeinderates
vom 1. September 2010 um 18.00 Uhr**

**Verbale di seduta del
consiglio comunale
dell'1 settembre 2010 alle ore 18.00**

Sitzungsniederschrift Nr. 5/2010

Verbale di seduta n. 5/2010

Im Jahre zweitausendzehn, am ersten des Monats September um 18.00 Uhr wurden im Ratssaal der Gemeinde, nach Erfüllung der im geltenden Regionalgesetz über die Gemeindeordnung enthaltenen Formvorschriften, für heute die Mitglieder dieses Gemeinderates zu einer Sitzung – 1. Einberufung - einberufen.

Nell'anno duemiladieci, il giorno uno del mese di settembre alle ore 18.00, previo esaurimento delle formalità prescritte dalla vigente legge regionale sull'ordinamento dei comuni, i membri di questo consiglio Comunale furono convocati per una seduta – 1. convocazione - nella sala consiliare del Comune.

Anwesend		Presente	
Bürgermeister	Roland Pichler		Sindaco
Ratsmitglied	Hubert Bertoluzza		Consigliere
Ratsmitglied	Salvatore Daddezio		Consigliere
Ratsmitglied	Marianna Frisinghelli		Consigliere
Ratsmitglied	Elmar Gabalin		Consigliere
Ratsmitglied	Bruno Huez		Consigliere
Ratsmitglied	Kurt Kerschbaumer		Consigliere
Ratsmitglied	Claudio Mutinelli		Consigliere
Ratsmitglied	Andrea Piccoli		Consigliere
Ratsmitglied anwesend ab Pt. 3 der Tagesordnung	Richard Pichler		Consigliere entra al punto 3 dell'ordine del giorno
Ratsmitglied	Monika Psenner		Consigliere
Ratsmitglied	Dr. Engelbert Schaller		Consigliere
Ratsmitglied anwesend ab Pt. 4 der Tagesordnung	Ivan Sgarbossa		Consigliere entra al punto 4 dell'ordine del giorno
Ratsmitglied	Stefano Sgarbossa		Consigliere
Ratsmitglied	Thomas Winnischhofer		Consigliere
Ratsmitglied	Herta Zelger		Consigliere

Abwesend entschuldigt		Assenti giustificati	
Ratsmitglied	Raimund Ausserhofer		Consigliera
Ratsmitglied	Marcello Cembran		Consigliere
Ratsmitglied	Erich Debasi		Consigliere
Ratsmitglied	Dr. Luigi Tava		Consigliere

In Anwesenheit des Generalsekretärs, Herrn
Dr. Johann Kreithner.

Con la presenza del segretario generale, **dott.
Johann Kreithner.**

Als Stimmzähler werden mit 14 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben die Gemeinderäte **Marianna Frisinghelli** und **Andrea Piccoli** ernannt.

Quali scrutatori sono nominati con 14 voti favorevoli, espressi per alzata di mano i consiglieri comunali **Marianna Frisinghelli** e **Andrea Piccoli**.

FOLGENDE TAGESORDNUNGSPUNKTE WERDEN BEHANDELT:

VENGONO TRATTATI I SEGUENTI PUNTI DELL'ORDINE DEL GIORNO:

1. Feststellung der Annahme der Sitzungsniederschrift vom 3. August 2010

Gegen die Sitzungsniederschrift vom 3. August 2010 werden von Seiten der Gemeinderäte keine Einwände erhoben.

1. Verifica dell'accettazione del verbale di seduta del 3 agosto 2010

Contro il verbale di seduta del 3 agosto 2010 non viene sollevata alcuna obiezione da parte dei consiglieri comunali.

2. Öffentliches Freischwimmbad - Genehmigung der Gewinn- und Verlustrechnung der Sommersaison 2009

Der Bürgermeister erläutert die Gewinn- und Verlustrechnung der Sommersaison 2009 des öffentlichen Freischwimmbades und verliest die Endergebnisse wie folgt.

2. Piscina scoperta pubblica - Approvazione del conto costi e ricavi della stagione estiva 2009

Il sindaco illustra il conto costi e ricavi della stagione estiva 2009 della piscina pubblica e da lettura dei risultati finali come segue: Informa che il profitto utile ammonta

Posten	Posizione	Summe/somma	Mehrwertsteuer/Iva
Summe Erlöse 2009	totale ricavi 2009	€ 166.641,77	€ 25.828,25
Summe Aufwände 2009	totale costi 2009	€ 152.402,38	€ 21.160,48
Differenz Mehrwertsteuer	Differenza Iva	-----	€ 4.667,77
Gewinn 2009	Utile 2009	€ 14.679,55	---
abzüglich Mehrwertsteuerschuld	meno debito Iva	€ 4.667,77	---
Aktivsaldo 2009	Saldo attivo 2009	€ 10.011,78	---

Der Bürgermeister informiert, dass sich der Anteil zugunsten der Gemeinde Auer auf € 5.005,89 (50% laut geltender Vereinbarung) beläuft.

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen, bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 14 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei Nr. 14 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat die Gewinn- Verlustrechnung betreffend die Führung des öffentlichen Freischwimmbades im Sport- und Erholungsgebiet seitens des Verschönerungsvereines Auer, bezogen auf die Sommersaison 2009 mit folgenden Endergebnissen zu genehmigen:

Il sindaco informa che la quota a favore del comune di Ora ammonta a € 5.005,89 (50% in base alla vigente convenzione).

Poiché non vi sono richieste di intervento, il sindaco mette ai voti il punto all'ordine del giorno in oggetto.

Con 14 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su n. 14 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di approvare il conto costi e ricavi riguardante la gestione della piscina pubblica scoperta nella zona sportiva e ricreativa da parte dell'associazione "Verschönerungsverein Auer", riferito alla stagione estiva 2009 con le seguenti risultati finali:

Posten	Posizione	Summe/somma	Mehrwertsteuer/Iva
Summe Erlöse 2009	totale ricavi 2009	€ 166.641,77	€ 25.828,25

Summe Aufwände 2009	totale costi 2009	€ 152.402,38	€21.160,48
Differenz Mehrwertsteuer	Differenza Iva	-----	€ 4.667,77
Gewinn 2009	Utile 2009	€ 14.679,55	---
abzüglich Mehrwertsteuerschuld	meno debito Iva	€ 4.667,77	---
Aktivsaldo 2009	Saldo attivo 2009	€ 10.011,78	---

3. Ernennung des Herrn Dr. German Gruber zum Rechnungsprüfer der Gemeinde Auer für den Zeitraum 20.9.2010 - 19.9.2013

Der Bürgermeister unterbreitet den Vorschlag, Herrn Dr. German Gruber für weitere 3 Jahre zum Rechnungsprüfer der Gemeinde Auer zu ernennen.

Das Gemeinderatsmitglied Richard Pichler betritt den Sitzungssaal.

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen, bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 14 Jastimmen, einstimmig (zeitweilig abwesend ist Thomas Winnischhofer), ausgedrückt durch Handerheben, bei Nr. 14 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat, Herrn Dr. German Gruber den Auftrag als Rechnungsprüfer der Gemeinde Auer für den Zeitraum 01.09.2010 bis zum 31.08.2013, mit einer Bruttoentschädigung in Höhe von jährlich € 6.000,00 zuzüglich der gesetzlichen Mehrwertsteuer und der Sozialbeiträge zu verlängern.

4. Ernennung der Gemeindebaukommission

Der Bürgermeister erläutert die Zusammensetzung der Gemeindebaukommission, gemäß Artikel 115 des L.G. vom 11.8.1997, Nr. 13. Er berichtet, dass sich die Gemeindebaukommission gegenwärtig aus 10 Mitgliedern zusammensetzt und schlägt vor, auch für diese Legislaturperiode 10 Mitglieder zu ernennen. Daraufhin verliest der Bürgermeister die eingebrachten Namensvorschläge.

Der Bürgermeister informiert, dass der Gemeinderat, gemäß Artikel 26 der Geschäftsordnung des Gemeinderates mit der Zustimmung der anwesenden Ratsmitglieder über die Beschickung von Kommissionen und Gremien mittels Handerheben abstimmen kann, unter der Voraussetzung, dass die Anzahl der vorgeschlagenen Kandidatinnen

3. Nomina del dott. German Gruber in qualità di revisore dei conti del Comune di Ora per il periodo 20.9.2010 - 19.9.2013

Il sindaco sottopone la proposta di nominare il dott. German Gruber quale revisore dei conti del Comune di Ora per altri 3 anni.

Il consigliere comunale Richard Pichler entra nell'aula delle riunioni.

Poiché non vi sono richieste di intervento, il sindaco mette ai voti il punto all'ordine del giorno in oggetto.

Con 14 voti favorevoli, all'unanimità (temporaneamente assente è Thomas Winnischhofer), espressi per alzata di mano, su n. 14 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di rinnovare al dott. German Gruber per il periodo 01.09.2010 al 31.08.2013 l'incarico di revisore dei conti del Comune di Ora per un compenso annuo lordo in misura di € 6.000,00 oltre l'IVA e i contributi previdenziali.

4. Nomina della commissione edilizia comunale

Il sindaco illustra la composizione della commissione edilizia comunale, ai sensi dell'articolo 115 delle L.P. del 11.8.1997, n. 13. Informa che attualmente la commissione edilizia è composta da 10 membri e sottopone la proposta di eleggere anche per questa legislatura 10 membri. In seguito il sindaco dà lettura dei nomi proposti.

Il sindaco informa, che il consiglio comunale, in base all'articolo 26 del regolamento interno del consiglio comunale, all'unanimità delle consigliere o dei consiglieri comunali presenti, può effettuare la votazione sulla nomina delle commissioni e degli organismi per alzata di mano a condizione che il numero delle candidate o dei candidati

bzw. Kandidaten jener der zu wählenden Mitglieder entspricht und die Einhaltung der Bestimmungen über den Schutz der politischen und ethnischen Minderheiten, sowie der Chancengleichheit zwischen Mann und Frau gewährleistet ist.

Die Gemeinderäte erklären sich mit der Abstimmung durch Handerheben einverstanden.

Bruno Huez: Es wäre wichtig, dass in der Gemeindebaukommission auch ein Vertreter der Wirtschaft, wie dies bereits in vielen Gemeinden vorgesehen wurde, anwesend wäre.

Bürgermeister: Der Gemeinderat wählt aus den eigenen Reihen nur 3 Vertreter, wovon einer ein Techniker sein muss.

Hubert Bertoluzza: Wenn die Wirtschaft, so müssten auch die Arbeitnehmer in der Gemeindebaukommission vertreten sein.

Dr. Engelbert Schaller: Der Landesrates Dr. Michl Laimer schlug vor, die Gemeindebaukommissionen zu verkleinern. Zu deren Besetzung gibt es verschiedene Auffassungen.

Der Bürgermeister verliest die Namensvorschläge und nachdem keine weiteren Wortmeldungen vorliegen, bringt er den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 14 Jastimmen, einstimmig (zeitweilig abwesend ist Elmar Gabalin), ausgedrückt durch Handerheben, bei Nr. 14 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat als **effektive Mitglieder** für die Gemeindebaukommission folgende Personen zu ernennen:

proposti sia identico al numero dei componenti da nominare e che sia garantita l'osservanza delle disposizioni relative alla tutela delle minoranze politiche ed etniche, nonché alla pari opportunità tra uomo e donna.

I consiglieri si dichiarano d'accordo a procedere con votazione per alzata di mano.

Bruno Huez: nella commissione edilizia sarebbe importante avere la presenza di un rappresentante del settore economico, come accade anche in altri comuni.

Sindaco: il consiglio comunale sceglie all'interno delle proprie fila solo 3 rappresentanti, di cui uno deve essere un tecnico.

Hubert Bertoluzza: se questo vale per il settore economico, allora dovrebbe essere rappresentato anche il settore dei lavoratori.

Dott. Engelbert Schaller: l'assessore provinciale dott. Michl Laimer ha a suo tempo proposto di rimpicciolire le commissioni edilizie. A proposito della sua composizione esistono diverse interpretazioni.

Il sindaco dà lettura dei nominativi e poiché non vi sono ulteriori richieste di intervento mette ai voti il punto all'ordine del giorno in oggetto.

Con 14 voti favorevoli, all'unanimità (temporaneamente assente è Elmar Gabalin), espressi per alzata di mano, su n. 14 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di nominare quali **membri effettivi** per la commissione edilizia comunale le seguenti persone:

effektive Mitglieder / membri effettivi

Name/nome	Funktion/funzioni
Roland Pichler - Bürgermeister/Sindaco	Präsident/Presidente
Dr. Hugo Wegher	Vertreter der Sanitätseinheit/ rappresentante dell'Unità Sanitaria
Dr. Arch. Irmgard Mitterer	Sachverständiger für Raumordnung/ esperto in urbanistica
Dr. Ing. Domenico Cramarossa	Techniker/tecnico
Stephan Ferrari	Kommandant der Freiw. Feuerwehr/ comandante del Corpo dei Vigili del Fuoco Volontari
Martin Crepaz	Vertreter der Umweltschutzverbände/ rappresentante delle associazioni per la tutela dell'ambiente
Diego Gallmetzer	Vertreter des Bauernbundes/ membro del „Bauernbund“

Markus Graiff	Vertreter des Tourismusvereines/rappresentante dell'Associazione Turistica
Fabrizio Pasqualon	vom Gemeinderat ernanntes Mitglied/ membro nominato dal Consiglio com.le
Salvatore Daddezio	Gemeinderat ernanntes Mitglied/ membro nominato dal Consiglio com.le

Das Gemeinderatsmitglied Ivan Sgarbossa betritt den Sitzungssaal.

Mit 16 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei Nr. 16 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat als **Ersatzmitglieder** für die Gemeindebaukommission folgende Personen zu ernennen:

Il consigliere comunale Ivan Sgarbossa entra nell'aula delle riunioni.

Con 16 voti favorevoli, all'unanimità espressi per alzata di mano, su n. 16 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di nominare quali **membri supplenti** per la commissione edilizia comunale le seguenti persone:

Ersatzmitglieder / membri supplenti

Name/nome	Funktion/funzioni
Claudio Mutinelli	Vizebürgermeister/vicesindaco
Dr. Gerlinde von Fioreschy	Vertreter der Sanitätseinheit/ rappresentante dell'Unità Sanitaria
Dr. Arch. Johannes Niederstätter	Sachverständiger für Raumordnung/esperto in urbanistica
Geom. Maurizio Sboj	Techniker/tecnico
Dietmar Stedile	Kommandant der Freiw. Feuerwehr/ comandante del Corpo dei Vigili del Fuoco Volontari
Dr. Roland Zelger	Vertreter der Umweltschutzverbände/ rappresentante delle associazioni per la tutela dell'ambiente
Pio Job	Vertreter des Bauernbundes/ membro del „Bauernbund“
Gottlieb Gallmetzer	Vertreter des Tourismusvereines/rappresentante dell'Associazione Turistica
Claudio Antoniazzi	vom Gemeinderat ernanntes Mitglied/ membro nominato dal Consiglio com.le
Gualtiero Grandi	vom Gemeinderat ernanntes Mitglied/ membro nominato dal Consiglio com.le

5. Ernennung der Kommission für die Ausstellung der Unbewohnbarkeits-erklärungen

Der Bürgermeister erläutert die Zusammensetzung der Kommission für die Ausstellung der Unbewohnbarkeits-erklärungen, gemäß Artikel 130 des L.G. vom 17.12.1998, Nr. 13 und verliest die Namensvorschläge.

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen, bringt der Bürgermeister den

5. Nomina della commissione per il rilascio delle dichiarazioni di inabitabilità

Il sindaco illustra la composizione della commissione per il rilascio delle dichiarazioni di inabitabilità, ai sensi dell'articolo 130 della L.P. del 17.12.1998, n. 13 e dà lettura dei nomi proposti.

Poiché non vi sono richieste di intervento, il sindaco mette ai voti il punto all'ordine del

gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Gemäß Artikel 26 der Geschäftsordnung des Gemeinderates erteilt der Gemeinderat die Zustimmung mittels Handerheben abzustimmen.

Mit 16 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei Nr. 16 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat folgende Mitglieder für die Kommission zur Ausstellung der Unbewohnbarkeitserklärungen, gemäß Art. 130, Absatz 1 des L.G. Nr. 13 vom 17.12.1998, zu ernennen:

Dr. Hugo Wegher - Vertreter des Südtiroler Sanitätsbetriebes;

Dr. Arch. Martina Toepper - Technikerin des Technischen Amtes des geförderten Wohnbaues der Autonomen Provinz Bozen - Südtirol;

Geom. Laura Scola – Bauamtsleiterin der Gemeinde Auer

6. Ernennung der Friedhofskommission

Der Bürgermeister berichtet, dass die Friedhofsordnung die Ernennung einer Friedhofskommission vorsieht und verliest die Namensvorschläge.

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen, bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Gemäß Artikel 26 der Geschäftsordnung des Gemeinderates erteilt der Gemeinderat die Zustimmung mittels Handerheben abzustimmen.

Mit 16 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei Nr. 16 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat folgende Mitglieder für die Friedhofskommission zu ernennen:

Monika Psenner - Vorsitzende/Presidentessa

Erich Debiasi - Mitglied/membro

Marianna Frisinghelli - Mitglied/membro

Graziella Matteazzi - Mitglied/membro

Stefano Sgarbossa - Mitglied/membro

7. Ernennung der Verkehrskommission

Der Bürgermeister verliest die Namensvorschläge für die Verkehrskommission.

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen, bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Gemäß Artikel 26 der Geschäftsordnung des

giorno in oggetto.

Ai sensi dell'articolo 26 del regolamento interno del consiglio comunale, il consiglio comunale concede il consenso a votare per alzata di mano.

Con 16 voti favorevoli, all'unanimità espressi per alzata di mano, su n. 16 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di nominare i seguenti membri per la commissione per il rilascio di dichiarazioni di inabitabilità, ai sensi all'art. 130 della L.P. 17.12.1998, n. 13:

dott. Hugo Wegher - rappresentante dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige;

Arch. Martina Toepper - tecnica dell'Ufficio Tecnico dell'edilizia agevolata della Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige

Geom. Laura Scola – responsabile dell'ufficio tecnico el comune di Ora

6. Nomina della commissione cimiteriale

Il sindaco informa che il regolamento cimiteriale prevede la nomina di una commissione cimiteriale e dà lettura dei nomi proposti.

Poiché non vi sono richieste di intervento, il sindaco mette ai voti il punto all'ordine del giorno in oggetto.

Ai sensi dell'articolo 26 del regolamento interno del consiglio comunale, il consiglio comunale concede il consenso a votare per alzata di mano.

Con 16 voti favorevoli, all'unanimità espressi per alzata di mano, su n. 16 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di nominare i seguenti membri per la commissione cimiteriale:

7. Nomina della commissione per il traffico

Il sindaco dà lettura dei nomi proposti per la commissione per il traffico.

Poiché non vi sono richieste di intervento, il sindaco mette ai voti il punto all'ordine del giorno in oggetto.

Ai sensi dell'articolo 26 del regolamento

Gemeinderates erteilt der Gemeinderat die Zustimmung mittels Handerheben abzustimmen.

Mit 16 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei Nr. 16 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat folgende Mitglieder für die Verkehrskommission zu ernennen:

Elmar Gabalin
Raimund Ausserhofer
Richard Pichler
Doris Trentini
Bruno Huez
Stefanie Unterweger
Dr. Luigi Tava
Barbara Allegri

8. Ernennung der beratenden Kommission zur Regelung des Taxi- und Mietwagendienstes

Der Bürgermeister berichtet, dass die Gemeindeverordnung zur Regelung des Taxi- und Mietwagendienstes, die Ernennung einer beratenden Kommission zur Regelung des Taxi- und Mietwagendienstes vorsieht und dass gemäß Artikel 2 der oben angeführten Gemeindeverordnung die Zusammensetzung dieser beratenden Kommission bereits vorgegeben ist. Anschließend verliest er die Namensvorschläge.

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen, bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Gemäß Artikel 26 der Geschäftsordnung des Gemeinderates erteilt der Gemeinderat die Zustimmung mittels Handerheben abzustimmen.

Mit 16 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei Nr. 16 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat folgende Mitglieder für die beratende Kommission zur Regelung des Taxi- und Mietwagendienstes:

Roland Pichler – Bürgermeister – Vorsitzender

Paolo Bonazzo – Gemeindepolizist – Mitglied

Johanna Santa Falser – Vertreterin der Handwerker – Mitglied

9. Errichtung der Gemeindeleitstelle für den Zivilschutz

Der Bürgermeister erläutert die Zusammensetzung der Gemeindeleitstelle für den Zivilschutz, gemäß Artikel 3, Absatz 2 des L.G. vom 18.12.2002, Nr. 15. Er verliest die

interno del consiglio comunale, il consiglio comunale concede il consenso a votare per alzata di mano.

Con 16 voti favorevoli, all'unanimità espressi per alzata di mano, su n. 16 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di nominare i seguenti membri per la commissione per il traffico:

8. Nomina della Commissione consultativa per l'esercizio del servizio di taxi e di noleggio con conducente

Il sindaco informa che il regolamento per l'esercizio del servizio di taxi e di noleggio con conducente prevede la nomina di una commissione consultiva per l'esercizio del servizio di taxi e di noleggio con conducente e che ai sensi dell'articolo 2 del sopracitato regolamento comunale, la composizione di questa commissione consultiva è stabilita. Di seguito dà lettura dei nomi proposti.

Poiché non vi sono richieste di intervento, il sindaco mette ai voti il punto all'ordine del giorno in oggetto.

Ai sensi dell'articolo 26 del regolamento interno del consiglio comunale, il consiglio comunale concede il consenso a votare per alzata di mano.

Con 16 voti favorevoli, all'unanimità espressi per alzata di mano, su n. 16 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di nominare i seguenti membri per la consultativa per l'esercizio del servizio di taxi e di noleggio con conducente:

Roland Pichler – sindaco – presidente

Paolo Bonazzo – vigile urbano – membro

Johanna Santa Falser – rappresentante degli artigiani - membro

9. Istituzione del centro operativo comunale per la protezione civile

Il sindaco illustra la composizione del centro operativo comunale per la protezione civile, ai sensi dell'articolo 3, comma 2 della L.P. del 18.12.2002, n.15. Dà lettura delle

Namensvorschläge für die Ernennung der effektiven Vertreter der Gemeindeleitstelle.

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen, bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Gemäß Artikel 26 der Geschäftsordnung des Gemeinderates erteilt der Gemeinderat die Zustimmung mittels Handerheben abzustimmen.

Mit 16 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei Nr. 16 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat folgende **effektive Mitglieder** für die Gemeindeleitstelle für den Zivilschutz zu ernennen:

proposte dei nomi per la nomina a membro effettivo del centro operativo comunale.

Poiché non vi sono richieste di intervento, il sindaco mette ai voti il punto all'ordine del giorno in oggetto.

Ai sensi dell'articolo 26 del regolamento interno del consiglio comunale, il consiglio comunale concede il consenso a votare per alzata di mano.

Con 16 voti favorevoli, all'unanimità espressi per alzata di mano, su n. 16 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di nominare i seguenti **membri effettivi** per il centro operativo comunale per la protezione civile:

Elmar Gabalin – vom Bürgermeister delegiert – Vorsitzender	Elmar Gabalin – delegato dal sindaco - presidente
Stephan Ferrari - Feuerwehrkommandant	Stefan Ferrari , Comandante dei Vigili del Fuoco Volontari
Geom. Laura Scola - Bauamtsleiterin der Gemeinde Auer	Geom. Laura Scola - responsabile dell'ufficio tecnico el comune di Ora
Dr. Hugo Wegher – Amtsarzt	dott. Hugo Wegher – ufficiale sanitario
M.Ilo Angelo Scaccia – Vertreter der Polizeiorgane	M.Ilo Angelo Scaccia – rappresentante degli organi di polizia

Der Bürgermeister verliest die Namensvorschläge für die Ernennung der **Ersatzmitglieder** der Gemeindeleitstelle für den Zivilschutz.

Mit 16 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei Nr. 16 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat folgende **Ersatzmitglieder** für die Gemeindeleitstelle für den Zivilschutz zu ernennen:

Il sindaco da lettura dei nominativi per la nomina dei **membri supplenti** per il centro operativo comunale per la protezione civile.

Con 16 voti favorevoli, all'unanimità espressi per alzata di mano, su n. 16 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di nominare i seguenti **membri supplenti** per il centro operativo comunale per la protezione civile:

Claudio Mutinelli – Ersatz des Vorsitzenden	Claudio Mutinelli – sostituto del Presidente
Dietmar Stedile - Ersatz des Feuerwehrkommandanten	Dietmar Stedile - sostituto del Comandante dei Vigili del Fuoco Volontari
Dr. Ing. Domenico Cramarossa - Ersatz des Gemeindetechnikers	Dott. Ing. Domenico Cramarossa - sostituto del tecnico comunale
Dr. Gerlinde von Fioreschy – Ersatz des Amtsarztes	dott. Gerlinde von Fioreschy – sostituto dell'Ufficiale sanitario
M.Ilo Federico Ragusa - Ersatz des Vertreters der Polizeiorgane	M.Ilo Federico Ragusa - sostituto del rappresentante degli organi di polizia

10. Ernennung der Gemeindewahlkommission

10. Nomina della commissione elettorale comunale

Der Bürgermeister berichtet, dass für die Gemeindevahlkommission 3 effektive Mitglieder und 3 Ersatzmitglieder zu ernennen sind, wobei der Bürgermeister nicht gewählt wird sondern gemäß Gesetz der Vorsitzende der gegenständlichen Kommission ist und dass er an der Wahl nicht teilnimmt. Weiters informiert er, dass die politische Minderheit als auch die Sprachgruppen verhältnismäßig vertreten sein muß. Außerdem ist eine Geheimabstimmung gesetzlich vorgesehen, wobei nur ein einziger Namen auf dem Stimmzettel geschrieben werden darf.

Bruno Huez: Wir ändern unsere Namensvorschläge, welche bereits vor der Sitzung hinterlegt wurden, wie folgt ab:

Effektives Mitglied: Marianna Frisinghelli

Ersatzmitglied: Kurt Kerschbaumer

Nachdem keine weiteren Wortmeldungen vorliegen, wird an die Wahl der effektiven Mitglieder mittels Geheimabstimmung geschritten, wobei der Bürgermeister nicht teilnimmt.

Anschließend wird die Stimmenauszählung mit der Unterstützung der Stimmzähler vorgenommen und folgendes Ergebnis festgestellt:

Monika Psenner	7 gültige Stimmen/voti validi
Marianna Frisinghelli	5 gültige Stimmen/voti validi
Ivan Sgarbossa	3 gültige Stimmen/voti validi

Nach Feststellung, dass sowohl die Minderheit als auch die Sprachgruppen verhältnismäßig vertreten sind, werden folgende Personen als effektive Mitglieder der Gemeindevahlkommission erklärt:

Monika Psenner
Marianna Frisinghelli
Ivan Sgarbossa

Es wird nun an die Wahl der Ersatzmitglieder mittels Geheimabstimmung geschritten, wobei der Bürgermeister nicht teilnimmt.

Anschließend wird die Stimmenauszählung mit der Unterstützung der Stimmzähler vorgenommen und folgendes Ergebnis festgestellt:

Thomas Winnischhofer	7 gültige Stimmen/voti validi
Kurt Kerschbaumer	4 gültige Stimmen/voti validi
Dr. Luigi Tava	4 gültige Stimmen/voti validi

Nach Feststellung, dass sowohl die Minderheit als auch die Sprachgruppen verhältnismäßig vertreten sind, werden folgende Personen als Ersatzmitglieder der Gemeindevahlkommission erklärt:

Thomas Winnischhofer
Kurt Kerschbaumer

Il sindaco riferisce che per la commissione elettorale comunale è necessario nominare 3 membri effettivi e 3 membri supplenti, ove il sindaco non viene eletto in quanto presidente della Commissione ai sensi della Legge e non partecipa alla votazione. Inoltre informa che dovranno essere adeguatamente rappresentati i gruppi linguistici così come la minoranza politica. Secondo la legge è prevista una votazione segreta. Sulle schede per la votazione è possibile scrivere soltanto un nome.

Bruno Huez: modifichiamo come segue le nostre proposte di nomina depositate prima della seduta:

Membro effettivo: Marianna Frisinghelli

Membro supplente: Kurt Kerschbaumer

Poiché non vi sono ulteriori richieste di intervento, si procede con scrutigno segreto dei membri effettivi al quale non partecipa il sindaco.

Di seguito viene intrapresa la conta dei voti con il supporto degli scrutatori e viene data quindi lettura del seguente risultato.

Constatato che sono proporzionalmente rappresentati i gruppi di minoranza ed i gruppi linguistici, le seguenti persone vengono dichiarate membri effettivi della Commissione elettorale comunale:

Si procede ora allo scrutigno segreto dei membri supplenti al quale non partecipa il sindaco.

Di seguito si intraprende la conta dei voti con il supporto degli scrutatori e viene data quindi lettura del seguente risultato:

Constatato che sono proporzionalmente rappresentati i gruppi di minoranza ed i gruppi linguistici, le seguenti persone vengono dichiarate membri supplenti della Commissione elettorale comunale:

11. Ernennung des Gemeindevertreters für den Bildungsausschuss

Der Bürgermeister unterbreitet den Vorschlag als Gemeindevertreter für den Bildungsausschuss den Referenten Herrn Hubert Bertoluzza zu ernennen.

Gemäß Artikel 26 der Geschäftsordnung des Gemeinderates erteilt der Gemeinderat die Zustimmung mittels Handerheben abzustimmen.

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen, bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 15 Jastimmen, einstimmig (zeitweilig abwesend ist Herr Andrea Piccoli), ausgedrückt durch Handerheben, bei Nr. 15 anwesenden und abstimmenden Räten beschließt der Gemeinderat den Referenten Herrn **Hubert Bertoluzza** als Vertreter der Gemeinde Auer im Bildungsausschusses auf Gemeindeebene, gemäß Art. 7 des L.G. Nr. 41 vom 07.11.1983, zu ernennen.

12. Ernennung der Gemeindevertreter für das Konsortium der Gemeinden der Provinz Bozen für das Wassereinzugsgebiet der Etsch mit Sitz in Bozen

Der Bürgermeister verliest den Vorschlag für die Ernennung des effektiven Mitgliedes und des Ersatzmitgliedes für das Konsortium der Gemeinden der Provinz Bozen für das Wassereinzugsgebiet der Etsch mit Sitz in Bozen.

Gemäß Artikel 26 der Geschäftsordnung des Gemeinderates erteilt der Gemeinderat die Zustimmung mittels Handerheben abzustimmen.

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen, bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 16 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei Nr. 16 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat, den Bürgermeister Herrn Roland Pichler als **effektives Mitglied** für das Konsortium der Gemeinden der Provinz Bozen für das Wassereinzugsgebiet der Etsch mit Sitz in Bozen zu ernennen.

Mit 16 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt

11. Nomina del rappresentante comunale per il Comitato per l'educazione permanente.

Il sindaco sottopone la proposta di nominare quale rappresentante comunale per il Comitato per l'educazione permanente l'assessore Hubert Bertoluzza.

Ai sensi dell'articolo 26 del regolamento interno del consiglio comunale, il consiglio comunale concede il consenso a votare per alzata di mano.

Poiché non vi sono richieste di intervento, il sindaco mette ai voti il punto all'ordine del giorno in oggetto.

Con 15 voti favorevoli, all'unanimità (temporaneamente assente è il signor Andrea Piccoli), espressi per alzata di mano, su n. 15 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di nominare l'assessore signor **Hubert Bertoluzza** quale rappresentante del comune di Ora nell'ambito del Comitato per l'educazione permanente a livello comunale ai sensi dell'art. 7 della L.P. 07.11.1983 n. 41.

12. Nomina dei rappresentanti comunali per il Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano del Bacino Imbrifero Montano dell'Alto Adige con sede a Bolzano

Il sindaco dà lettura della proposta per la nomina del membro effettivo e del membro supplente per il Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano del Bacino Imbrifero Montano dell'Alto Adige con sede a Bolzano.

Ai sensi dell'articolo 26 del regolamento interno del consiglio comunale, il consiglio comunale concede il consenso a votare per alzata di mano.

Poiché non vi sono richieste di intervento, il sindaco mette ai voti il punto all'ordine del giorno in oggetto.

Con 16 voti favorevoli, all'unanimità espressi per alzata di mano, su n. 16 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di nominare il sindaco signor Roland Pichler quale **membro effettivo** per il Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano del Bacino Imbrifero Montano dell'Alto Adige con sede a Bolzano.

Con 16 voti favorevoli, all'unanimità espressi

durch Handerheben, bei Nr. 16 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat, den Vizebürgermeister Herrn Claudio Mutinelli als **Ersatzmitglied** für das Konsortium der Gemeinden der Provinz Bozen für das Wassereinzugsgebiet der Etsch mit Sitz in Bozen zu ernennen.

13. Ernennung des Gemeindevertreters für den italienischen Bibliotheksrat

Der Bürgermeister unterbreitet den Vorschlag als Gemeindevertreter für den italienischen Bibliotheksrat, Herrn Ivan Sgarbossa zu ernennen.

Gemäß Artikel 26 der Geschäftsordnung des Gemeinderates erteilt der Gemeinderat die Zustimmung mittels Handerheben abzustimmen.

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen, bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 16 Jastimmen, einstimmig ausgedrückt durch Handerheben, bei Nr. 16 anwesenden und abstimmenden Räten beschließt der Gemeinderat, Herrn **Ivan Sgarbossa** als Vertreter der Gemeinde Auer für den italienischen Bibliotheksrat "Dante Alighieri" von Auer, deren Träger das Kulturzentrum "Luigi Negrelli" ist, zu ernennen.

14. Ernennung des Gemeindevertreters für den Verein "Pro Schwarzenbach Auer"

Der Bürgermeister unterbreitet den Vorschlag als Gemeindevertreter für den Verein „Pro Schwarzenbach Auer“, Herrn Bruno Huez zu ernennen.

Gemäß Artikel 26 der Geschäftsordnung des Gemeinderates erteilt der Gemeinderat die Zustimmung mittels Handerheben abzustimmen.

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen, bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 16 Jastimmen, einstimmig ausgedrückt durch Handerheben, bei Nr. 16 anwesenden und abstimmenden Räten beschließt der Gemeinderat, Herrn **Bruno Huez** als Gemeindevertreter für den Verein „Pro Schwarzenbach Auer“, zu ernennen.

15. Ernennung des Revisors für den

peralzata di mano, su n. 16 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di nominare il vicesindaco signor Claudio Mutinelli quale **membro supplente** per il Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano del Bacino Imbrifero Montano dell'Alto Adige con sede a Bolzano.

13. Nomina del rappresentante comunale per il consiglio di biblioteca italiana

Il sindaco sottopone la proposta di nominare quale rappresentante comunale per il consiglio di biblioteca italiana l'assessore Ivan Sgarbossa.

Ai sensi dell'articolo 26 del regolamento interno del consiglio comunale, il consiglio comunale concede il consenso a votare per alzata di mano.

Poiché non vi sono richieste di intervento, il sindaco mette ai voti il punto all'ordine del giorno in oggetto.

Con 16 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su n. 16 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di nominare il signor **Ivan Sgarbossa** quale rappresentante del Comune di Ora per il Consiglio di Biblioteca in lingua italiana "Dante Alighieri" di Ora, gestita dal Circolo Culturale "Luigi Negrelli".

14. Nomina del rappresentante comunale per l'associazione "Pro Schwarzenbach Auer"

Il sindaco sottopone la proposta di nominare quale rappresentante comunale per l'associazione "Pro Schwarzenbach" il sig. Bruno Huez.

Ai sensi dell'articolo 26 del regolamento interno del consiglio comunale, il consiglio comunale concede il consenso a votare per alzata di mano.

Poiché non vi sono richieste di intervento, il sindaco mette ai voti il punto all'ordine del giorno in oggetto.

Con 16 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su n. 16 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di nominare il signor **Bruno Huez** quale rappresentante del Comune di Ora per l'associazione "Pro Schwarzenbach Auer".

15. Nomina del revisore per

Verein "Pro Schwarzenbach Auer"

Der Bürgermeister unterbreitet den Vorschlag als Revisor für den Verein „Pro Schwarzenbach Auer“, Herrn Erich Debiasi zu ernennen.

Gemäß Artikel 26 der Geschäftsordnung des Gemeinderates erteilt der Gemeinderat die Zustimmung mittels Handerheben abzustimmen.

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen, bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 16 Jastimmen, einstimmig ausgedrückt durch Handerheben, bei Nr. 16 anwesenden und abstimmenden Räten beschließt der Gemeinderat, Herrn **Erich Debiasi** als Revisor für den Verein „Pro Schwarzenbach Auer“, zu ernennen.

16. Ernennung der Gemeindekommission für die Verleihung von Ehrungen

Der Bürgermeister berichtet, dass die Gemeindeverordnung zur Verleihung von Ehrungen eine eigene Kommission vorsieht. Anschließend verliest er die Namensvorschläge.

Bruno Huez: Vor der Ratssitzung haben wir Herrn Kurt Kerschbaumer als Mitglied der Gemeindekommission für die Verleihung von Ehrungen vorgeschlagen. Wir ziehen diesen Namen zurück und schlagen Frau Marianna Frisinghelli vor.

Gemäß Artikel 26 der Geschäftsordnung des Gemeinderates erteilt der Gemeinderat die Zustimmung mittels Handerheben abzustimmen.

Nachdem keine weiteren Wortmeldungen vorliegen, bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 16 Jastimmen, einstimmig ausgedrückt durch Handerheben, bei Nr. 16 anwesenden und abstimmenden Räten beschließt der Gemeinderat folgende Mitglieder für die Gemeindekommission für die Verleihung von Ehrungen zu ernennen:

Roland Pichler
Marianna Frisinghelli
Dr. Engelbert Schaller
Claudio Mutinelli
Ivan Sgarbossa

17. Ernennung des Gemeindevertreters für

l'associazione "Pro Schwarzenbach Auer"

Il sindaco sottopone la proposta di nominare quale revisore per l'associazione "Pro Schwarzenbach" il sig. Erich Debiasi.

Ai sensi dell'articolo 26 del regolamento interno del consiglio comunale, il consiglio comunale concede il consenso a votare per alzata di mano.

Poiché non vi sono richieste di intervento, il sindaco mette ai voti il punto all'ordine del giorno in oggetto.

Con 16 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su n. 16 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di nominare il signor **Erich Debiasi** quale revisore del Comune di Ora per l'associazione "Pro Schwarzenbach Auer".

16. Nomina della commissione consiliare per il conferimento di onoreficenze

Il sindaco informa che il regolamento per il conferimento di onoreficenza prevede la nomina di una propria commissione. Di seguito dà lettura dei nomi proposti.

Bruno Huez: prima della seduta consiliare abbiamo proposto il sig. Kurt Kerschbaumer per la nomina a membro della commissione consiliare per il conferimento di onoreficenze. Ritiriamo questo nome e proponiamo la sig.ra Marianna Frisinghelli.

Ai sensi dell'articolo 26 del regolamento interno del consiglio comunale, il consiglio comunale concede il consenso a votare per alzata di mano.

Poiché non vi sono ulteriori richieste di intervento, il sindaco mette ai voti il punto all'ordine del giorno in oggetto.

Con 16 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su n. 16 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di nominare i seguenti membri per la commissione consiliare per il conferimento di onoreficenze:

17. Nomina del rappresentante comunale

den deutschen Kindergartenbeirat für die Schuljahre 2010/11, 2011/12 und 2012/13, gemäß Artikel 22 des des L.G. vom 17.08.1976, Nr. 36

Der Bürgermeister unterbreitet den Vorschlag als Gemeindevertreter für den deutschen Kindergartenbeirat den Referenten Herrn Hubert Bertoluzza zu ernennen.

Gemäß Artikel 26 der Geschäftsordnung des Gemeinderates erteilt der Gemeinderat die Zustimmung mittels Handerheben abzustimmen.

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen, bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 16 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei Nr. 16 anwesenden und abstimmenden Räten beschließt der Gemeinderat, den Referenten Herrn **Hubert Bertoluzza** als Gemeindevertreter für den Beirat des deutschen Kindergartens, gemäß des Art. 22 des L.G. Nr. 36 vom 17.08.1978 in geltender Fassung, zu ernennen.

18. Ernennung des Gemeindevertreters für den italienischen Kindergartenbeirat für die Schuljahre 2010/11, 2011/12 und 2012/13, gemäß Artikel 22 des des L.G. vom 17.08.1976, Nr. 36

Der Bürgermeister unterbreitet den Vorschlag als Gemeindevertreter für den italienischen Kindergartenbeirat, Herrn Stefano Sgarbossa zu ernennen.

Gemäß Artikel 26 der Geschäftsordnung des Gemeinderates erteilt der Gemeinderat die Zustimmung mittels Handerheben abzustimmen.

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen, bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 16 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei Nr. 16 anwesenden und abstimmenden Räten beschließt der Gemeinderat, den Referenten Herrn **Stefano Sgarbossa** als Gemeindevertreter für den Beirat des italienischen Kindergartens, gemäß des Art. 22 des L.G. Nr. 36 vom 17.08.1978 in geltender Fassung, zu ernennen.

19. Ernennung des Vertreters der

per il Comitato della scuola materna in lingua tedesca per gli anni scolastici 2010/11, 2011/12 e 2012/13, ai sensi dell'articolo 22 della L.P. del 17.08.1976, n. 36

Il sindaco sottopone la proposta di nominare quale rappresentante comunale per il comitato della scuola materna in lingua tedesca l'assessore Huber Bertoluzza.

Ai sensi dell'articolo 26 del regolamento interno del consiglio comunale, il consiglio comunale concede il consenso a votare per alzata di mano.

Poiché non vi sono richieste di intervento, il sindaco mette ai voti il punto all'ordine del giorno in oggetto.

Con 16 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su n. 16 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di nominare l'assessore signor **Hubert Bertoluzza**, ai sensi dell'art. 22 della L.P. 17.08.1978, n. 36 nel testo vigente, quale rappresentante comunale per il Comitato della scuola materna in lingua tedesca.

18. Nomina del rappresentante comunale per il Comitato della scuola materna in lingua italiana per gli anni scolastici 2010/11, 2011/12 e 2012/13, ai sensi dell'articolo 22 della L.P. del 17.08.1976, n. 36

Il sindaco sottopone la proposta di nominare quale rappresentante comunale per il comitato della scuola materna in lingua italiana il sig. Stefano Sgarbossa.

Ai sensi dell'articolo 26 del regolamento interno del consiglio comunale, il consiglio comunale concede il consenso a votare per alzata di mano.

Poiché non vi sono richieste di intervento, il sindaco mette ai voti il punto all'ordine del giorno in oggetto.

Con 16 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su n. 16 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di nominare il sig. **Stefano Sgarbossa**, ai sensi dell'art. 22 della L.P. 17.08.1978, n. 36 nel testo vigente, quale rappresentante comunale per il Comitato della scuola materna in lingua italiana.

19. Nomina del rappresentante del

Gemeinde Auer für den Verein "Südtiroler Weinstraße"

Der Bürgermeister schlägt sich selbst als Vertreter der Gemeinde Auer für den Verein "Südtiroler Weinstraße" vor.

Gemäß Artikel 26 der Geschäftsordnung des Gemeinderates erteilt der Gemeinderat die Zustimmung mittels Handerheben abzustimmen.

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen, bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 16 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei Nr. 16 anwesenden und abstimmenden Räten beschließt der Gemeinderat, den Bürgermeister Herrn **Roland Pichler** als Vertreters der Gemeinde Auer für den Verein "Südtiroler Weinstraße", zu ernennen.

20. Ernennung der Gemeindevertreter, die zur Teilnahme an der Kommission für die Erstellung der Gemeindeverzeichnisse der Volksrichter für die Zweijahresperiode 2010 - 2011

Der Bürgermeister verliest die Vorschläge für die Ernennung der Gemeindevertreter, die an der Kommission für die Erstellung der Gemeindeverzeichnisse der Volksrichter für die Zweijahresperiode 2010 – 2011 teilnehmen. Nachdem vor der Sitzung kein Vorschlag für die Ernennung einer Frau hinterlegt wurde, ersucht er um diesbezügliche Namen.

Bruno Huez schlägt Frau Herta Zelger vor.

Gemäß Artikel 26 der Geschäftsordnung des Gemeinderates erteilt der Gemeinderat die Zustimmung mittels Handerheben abzustimmen.

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen, bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 16 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei Nr. 16 anwesenden und abstimmenden Räten beschließt der Gemeinderat, für die Zweijahresperiode 2010 – 2011 folgende Gemeinderäte zu Mitgliedern der Gemeindekommission zu ernennen, der die Aufgabe obliegt, die Verzeichnisse der in der Gemeinde ansässigen Staatsbürger aufzustellen, welche die Voraussetzungen erfüllen, um die Befugnisse eines Volksrichters von Schwurgerichten und Berufungs-Schwurgerichten auszuüben:

Comune di Ora per l'associazione "Strada del vino Alto Adige "

Il sindaco propone se stesso quale rappresentante per il Comune di Ora nell'associazione "Strada del vino Alto Adige".

Ai sensi dell'articolo 26 del regolamento interno del consiglio comunale, il consiglio comunale concede il consenso a votare per alzata di mano.

Poiché non vi sono richieste di intervento, il sindaco mette ai voti il punto all'ordine del giorno in oggetto.

Con 16 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su n. 16 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di nominare il sindaco signor **Roland Pichler** quale rappresentante del Comune di Ora per l'associazione "Strada del vino Alto Adige".

20. Nomina dei rappresentanti comunali chiamati a far parte della Commissione per la formazione degli elenchi comunali dei giudici popolari per il biennio 2010 - 2011

Il sindaco dà lettura delle proposte per la nomina dei rappresentanti del comune chiamati a far parte della Commissione per la formazione degli elenchi comunali dei giudici popolari per il biennio 2010 -2011. Dato che, entro la seduta di consiglio, non sono state presentate proposte per la nomina di una donna, il sindaco invita a proporre dei nomi a tal proposito.

Bruno Huez propone Herta Zelger.

Ai sensi dell'articolo 26 del regolamento interno del consiglio comunale, il consiglio comunale concede il consenso a votare per alzata di mano.

Poiché non vi sono richieste di intervento, il sindaco mette ai voti il punto all'ordine del giorno in oggetto.

Con 16 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su n. 16 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di nominare per il biennio 2010 – 2011 a membri della commissione comunale cui è demandato il compito di formare gli elenchi dei cittadini, residenti nel comune, che siano in possesso dei requisiti per le funzioni di Giudice popolare di Corte d'Assise di Appello, i seguenti consiglieri comunali:

**Herta Zelger
Dr. Luigi Tava**

Der **Bürgermeister** oder sein Vertreter ist Mitglied der Kommission, gemäß Artikel 13 des Gesetzes Nr. 287/1951

Il **sindaco** o il suo rappresentante é membro della commissione, ai sensi dell'articolo 13 della legge n. 287/1951.

- Allfälliges

Bruno Huez: Wann wird endlich die Überdachung der Fahrradständer am Zugbahnhof fertig gestellt? Seit 2 Jahren wartet man schon darauf.

Bürgermeister: Laut Auskunft von Dr. Helmut Moroder von der S.T.A. wurde noch keine Firma gefunden, welche die Überdachung finanzieren würde, wenn sie im Gegenzug, Photovoltaikpaneele montieren kann.

Dr. Engelbert Schaller: Es hat Probleme mit der Finanzierung gegeben.

Bruno Huez: Warum sind nach dem Bau des neuen Bahnhofsparkplatzes die Grünstreifen bzw. die Grünanlagen nicht mit Erdschicht aufgefüllt und dann bepflanzt worden? Ist es Aufgabe der Gemeinde oder wäre es Aufgabe des Landes gewesen, den Parkplatz fertig zu stellen? Auf den anderen Bahnhöfen im Unterland hat das Land ganze Arbeit geleistet wie z.B. in Leifers, Margreid und Salurn. Wenn es Aufgabe des Landes ist, warum hat die Gemeindeverwaltung nicht interveniert, damit endlich fertig gestellt wird?

Bürgermeister: Die Begrünung war ursprünglich im Gesamtprojekt des Landes enthalten. Laut Landesrat Dr. Thomas Widmann übernimmt das Land die Fahrradständer, die Grünanlagen sollten jetzt hingegen von der Gemeinde finanziert werden. Im Jahr 2009 wurde ein Projekt mit Gesamtkosten von € 77.000,00 erstellt. Die Gemeinde Auer hat inzwischen ein erstes Baulos realisiert und den Platz vor dem Bahnhofsgebäude begrünt.

Marianna Frisinghelli: Von Seiten der Forstbehörde werden der Gemeinde Auer unentgeltlich Pflanzen zur Verfügung gestellt.

Bruno Huez: Was geschieht mit den schon seit längeren leer stehenden Räumlichkeiten im Bahnhofsgebäude und warum weist man diese nicht an Vereine zu, die um Vereinslokale angesucht haben?

Bürgermeister: Der Gemeindeausschuss hat sich grundsätzlich dafür ausgesprochen, je einen Raum den Unterlandler Freizeitalern, der Jugend für ein Probelokal und der S.T.A. als Aufenthaltsraum für die Busfahrer zur

- Varie

Bruno Huez: quando sarà finalmente terminata la copertura per il parcheggio delle biciclette presso la stazione? L'attesa dura ormai da 2 anni.

Bürgermeister: secondo il dott. Helmut Moroder della S.T.A. non è stata ancora trovata una ditta che sia in grado di finanziare la copertura per il posteggio biciclette in cambio del montaggio di un impianto fotovoltaico.

Dott. Engelbert Schaller: ci sono stati problemi con il finanziamento.

Bruno Huez: per quale motivo, al termine della realizzazione dei parcheggi presso la stazione, non si è provveduto a mettere la terra e allestire le aiuole? E' compito del comune o sarebbe stato compito della Provincia quello di completare il parcheggio? Presso altre stazioni ferroviarie, come ad esempio Laives, Magrè e Salorno, la Provincia ha garantito un lavoro completo. Nel caso in cui il compito spettasse alla Provincia, perché l'amministrazione comunale non è intervenuta affinché finalmente fosse completata l'opera?

Sindaco: la permeazione a verde originariamente era compresa in un progetto complessivo della Provincia. Secondo l'assessore provinciale dott. Thomas Widmann, la Provincia ha preso in consegna la realizzazione dei parcheggi per le biciclette, mentre il comune deve ora finanziare il verde pubblico. Nell'anno 2009 è stato redatto un progetto ammontante a € 77.000,00. Il comune di Ora ha nel frattempo realizzato un primo lotto e permeato a verde l'area antistante l'edificio ferroviario.

Marianna Frisinghelli: da parte delle autorità forestali vengono gratuitamente messe a disposizione piante al comune di Ora

Bruno Huez: cosa succede con i locali, lasciati vuoti già da molto tempo, presso la stazione ferroviaria e perché questi non vengono assegnati ad associazioni che hanno fatto richiesta di locali?

Bürgermeister: la giunta comunale si è sostanzialmente espressa a favore della concessione dei locali all'associazione „Unterlandler Freizeitalern“, alla gioventù come locale per prove musicali e alla S.T.A.

Verfügung zu stellen.

Bruno Huez: Was gedenkt man in der Angelegenheit barrierefreier Zugang zu den Bahngleisen zu unternehmen?

Bürgermeister: Die S.T.A. hat für die Jahre 2011 und 2012 die Installation von 2 Aufzügen zugesichert. Sie gedenkt, die Finanzierung mit EU-Geldern sicher zu stellen.

Bruno Huez: Die Anschlagtafeln am Bahnhof sind seit einem Jahr montiert, die im Feldhüttenweg hat man aber vergessen.

Bürgermeister: Anfang August 2010 hat der Gemeindeausschuss den Beschluss zum Ankauf und zur Montage einer neuen Anschlagtafel für die Zone „Feldhütten“ und den Hilbweg gefasst.

Bruno Huez: Warum wird der Kinderspielplatz in der Zone „Feldhütten“ nicht mehr gepflegt und instand gehalten?

Bürgermeister: Der Verein „VKE“ möchte den Volleyballplatz entfernen und die Fläche begrünen. Zur Bewässerung müsste eine neue Anlage eingebaut werden.

Bruno Huez: Besteht noch die Kommission betreffend die Bauleitplanänderungen?

Bürgermeister: Bisher wurde für die Bauleitplanänderungen eine Arbeitsgruppe eingesetzt.

Bruno Huez verliest das unten angeführte Schreiben des Herrn Giorgio Giovanelli in Bezug auf den Streitfall Pension Flora/Giorgio Giovanelli.

1. Wie sieht die aktuelle rechtliche Situation aus; meinen Informationen zufolge hat der Staatsrat der Familie Callegari das Recht erteilt, nicht für das gesamte Bauwerk, aber für einen Teil desselben um die Sanierung für den Gebäudeteil, für welchen die Baukonzession annulliert wurde, anzusuchen.

2. Was beabsichtigt die Gemeindeverwaltung in dieser Angelegenheit zu unternehmen, nachdem diese Sache bereits seit Jahren läuft?

3. Welche Maßnahmen will die Gemeindeverwaltung in Bezug auf den verheerenden und unbeschreiblichen Zustand des Areals, treffen? Es gleicht mehrer einer Mülldeponie als einem Gasthaus, wohin man auch schaut. Beispielsweise sind die Dachrinnen so ausgerichtet, dass wenn es stark regnet, das gesamte Wasser in unseren Garten gelangt.

4. Am Ende des letzten Jahres, bei einer Gerichtsverhandlung haben wir mit der

per l'allestimento di una sala d'attesa per i pendolari che viaggiano in autobus.

Bruno Huez: cosa si intende intraprendere a proposito dell'eliminazione delle barriere architettoniche per l'accesso ai binari?

Sindaco: la S.T.A. ha assicurato per gli anni 2011 e 2012 l'installazione di due ascensori. La stessa intende assicurare il finanziamento tramite denaro dell'Unione Europea.

Bruno Huez: le bacheche per affissioni presso la stazione sono state montate da un anno, ci si è però dimenticati di quelle al Feldhütten.

Sindaco: ad inizio agosto 2010 la giunta comunale ha deliberato l'affidamento dell'incarico per la fornitura ed il montaggio di un tabellone per affissioni per la zona "Feldhütten" e via degli Olmi.

Bruno Huez: per quale motivo il parco giochi presso la zona "Feldhütten" non viene più curato e mantenuto?

Sindaco: l'associazione „VKE“ vuole eliminare il campo da volley e creare un'area verde. Per l'irrigazione si dovrebbe realizzare un nuovo impianto.

Bruno Huez: esiste ancora la commissione per le modifiche al piano urbanistico?

Sindaco: per il momento per le modifiche al piano urbanistico è stato introdotto un gruppo di lavoro.

Bruno Huez dà lettura della seguente lettera del sig. Giorgio Giovanelli in riferimento alla controversia Pension Flora/Giorgio Giovanelli.

1. A che punto é l'attuale situazione giuridica, da mie informazioni sembra che il consiglio di stato abbia dato ragione alle Callegari per quanto riguarda il discorso dove loro avrebbero potuto richiedere la sanatoria non di tutta costruzione ma di una parte della stessa?

2. Che intenzione ha l'amministrazione comunale a riguardo visto che ormai sono diversi anni che questa questione è aperta?

3. Cosa vuole fare l'amministrazione a riguardo dello stato disastroso e indescrivibile della situazione dove più che un albergo sembra una discarica di rifiuti da qualsiasi parte si guardi? Per esempio quando piove molto forte, le grondaie sono così indirizzate che tutta l'acqua arriva direttamente nel nostro giardino.

4. Alla fine dello scorso anno in un'udienza in tribunale davanti al giudice ci eravamo

Familie Callegari vereinbart, dass sie ein neues Projekt bei der Gemeindeverwaltung vorlegt und mich interessiert nun, ob dies geschehen ist.

Der Bürgermeister antwortet auf das Schreiben des Herrn Giorgio Giovanelli wie folgt:

1. Das Urteil des Staatsrates steht noch aus. Es haben 3 Treffen mit den jeweiligen Rechtsvertretern der Familien Callegari, Giovanelli und der Gemeinde stattgefunden. Dabei wurde eine Lösung gefunden, mit welcher durch eine Bauleitplanänderung und eine Umprojektierung der Pension Flora der Rechtsstreit beigelegt werden könnte.
2. Die vorgesehene Genehmigung eines neuen Durchführungsplanes wurde nicht umgesetzt. Hierfür müssten die Familien Callegari und Giovanelli zu einer Einigung kommen.
3. Laut letzter Aussprache wäre eine Änderung des Projektes mit teilweisem Abbruch geplant. Solange der Rechtsstreit anhängig ist oder kein neues Projekt eingereicht wird, kann die Gemeinde nichts unternehmen.
4. Die Familie Callegari hat noch kein neues Projekt vorgelegt.

Stefano Sgarbossa: Es ist erforderlich, Aufräumarbeiten auf dem Areal der Tankstelle Shell vorzunehmen.

Bürgermeister: Diesbezüglich hat die Gemeindeverwaltung an den Eigentümer eine Aufforderung geschickt.

Bürgermeister: Der Umfahrungstunnel hat im Norden eine Tiefe von 380 m und im Süden von 180 m erreicht.

Die Zeitspanne für die Durchführung von Sprengungen wurde ausgedehnt und zwar von 6.30 Uhr – 23.00 Uhr.

Dr. Engelbert Schaller: Hat die Gemeindeverwaltung Maßnahmen gegen die Stechmückenplage im Oberdorf getroffen?

Bürgermeister: Die Annahme, die Stallungen des Happacherhofes oder die Sprengungen sind für diese Plage verantwortlich, konnten nicht bestätigt werden.

Marianna Frisinghelli: Die Ursache könnten auch Teiche sein.

Marianna Frisinghelli: Die Wiederherstellung des Grundbuches ist nun abgeschlossen.

accordati con le Callegari di trovare una soluzione, dove loro dovevano presentare un nuovo progetto in comune e mi interessa sapere a che punto sono?

Il sindaco risponde alla lettera del signor Giorgio Giovanelli:

1. La sentenza del Consiglio di Stato non è ancora stata emessa. Hanno avuto luogo 3 incontri con i rispettivi rappresentanti legali delle famiglie Callegari e Giovanelli e del comune. Durante questi incontri è stata trovata una soluzione: attraverso una modifica al piano urbanistico e una riprogettazione della pension Flora si è trovato un accordo.
2. La prevista approvazione di un nuovo piano di attuazione non è stata eseguita. Per questo motivo le famiglie Callegari e Giovanelli devono arrivare a un accordo.
3. Da ultimo colloquio sarebbe prevista una modifica al progetto con parziale abbattimento. Finchè la controversia rimane pendente o non viene presentato un nuovo progetto, il comune non può intraprendere nessun azione.
4. La famiglia Callegari non ha presentato alcun nuovo progetto.

Stefano Sgarbossa: è necessario intraprendere lavori di riordino e pulizia all'areale del distributore Shell.

Bürgermeister: a tal proposito l'amministrazione comunale ha inviato ai proprietari una esortazione ad eseguire il riordino.

Bürgermeister: la galleria della circonvallazione ha raggiunto a nord una profondità di 380 m e a sud di 180 m.

Il lasso di tempo per le esplosioni è stato esteso dalle ore 6.30 alle ore 23.00.

Dr. Engelbert Schaller: l'amministrazione comunale ha preso provvedimenti riguardo alla piaga delle zanzare nella zona alta del paese?

Bürgermeister: la supposizione che la responsabilità di questa piaga sia da attribuire alle stalle del "Happcherhof" o alle esplosioni per la circonvallazione non è stata comprovata.

Marianna Frisinghelli: la causa potrebbe anche derivare dagli stagni.

Marianna Frisinghelli: il ripristino del libro fondiario è concluso.

Um 19,30 Uhr wird die Sitzung abgeschlossen.

La seduta termina alle ore 19.30.

Gelesen, bestätigt und unterzeichnet.

Letto, confermato e sottoscritto.

Der Bürgermeister Il Sindaco
gez./f.to – Roland Pichler -

Der Generalsekretär Il Segretario generale
gez./f.to - Dr. Johann Kreithner -

Für die Richtigkeit der Abschrift Per copia conforma all'originale
Der Generalsekretär Il Segretario generale
- Dr. Johann Kreithner -

